1
bureau
coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 10 novembre 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 20 juin 1946 déterminant la composition et le fonctionnement des cabinets ministériels", a donné le 2 décembre 1953 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 10e November 1953 door de Eerste-Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het Regentsbesluit van 20 Juni 1946 houdende bepaling van de inrichting en de werking van de ministeriële kabinetten", heeft de 2e December 1953 het volgend advies gegeven :

Pour des motifs de clarté dans la rédaction du texte, le Conseil d'Etat propose de reporter à la fin du nouvel article 12 la dernière phrase de l'alinéa 2 qui constituerait un nouvel alinéa 6 ainsi rédigé :

"Il n'est dû aucune indemnité de départ aux personnes qui cessent leurs fonctions de leur propre gré.".

Par voie de conséquence, le début de l'alinéa 3 serait modifié ainsi qu'il suit :

"Par dérogation à l'alinéa 1er, le Ministre peut accorder une allocation ... ".

- -

Duidelijkheidshalve stelt de Raad van State voor, de laatste volzin van het tweede lid als een nieuw zesde lid op te nemen achteraan in het nieuw artikel 12, en hem te lezen als volgt :

"Geen toelage wegens ontslag is verschuldigd aan hen die uit eigen beweging hun ambt neerleggen.".

Dientengevolge zou het begin van het derde lid als volgt worden gelezen :

"In afwijking van het eerste lid, kan de Minister ...".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	P. COART-FRESART, P. ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Premier Ministre.

uitgifte afgeleverd aan de H. Eerste-Minister.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.